

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

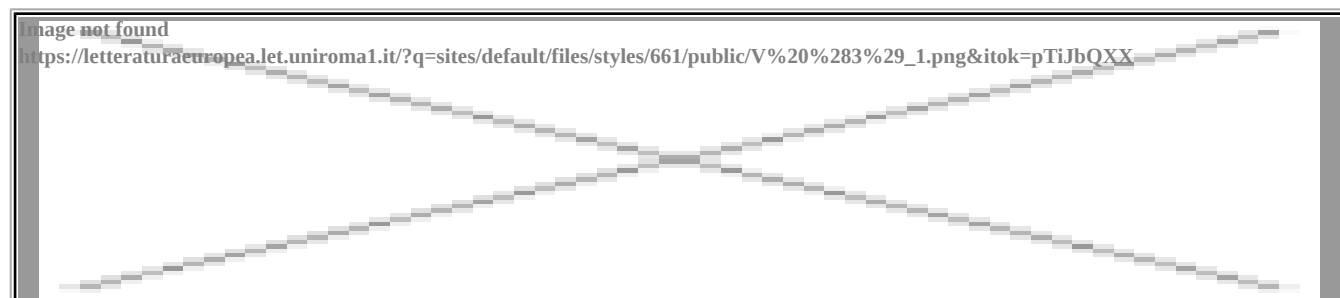
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es qu'eu chant en aquel mes > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

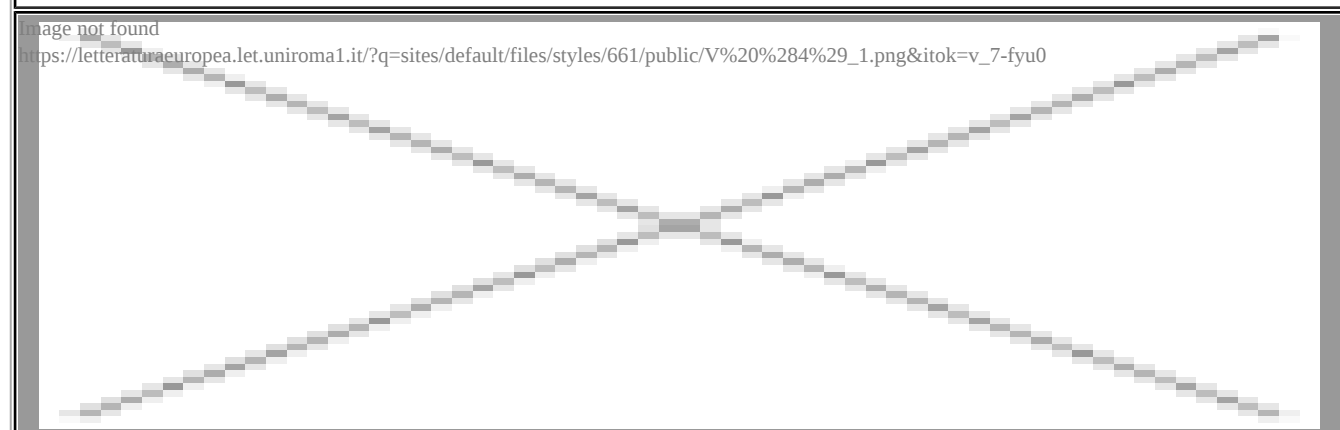
CANZONIERE V

- letto 539 volte

Edizione diplomatica



Bel mes queu chant en aquel mes. can fuell eflor



deuon parer. (et) aug lo douz chant pel deues. del rossinhol

maiti eser. ades mesiau p(er) un ric iaussimen. quim ten ue

rai emadutz tal talen. qui eu cre elai que p(er) samor morai.



Amors ecal honor uos es. nical bes uon pot echaser. causiatz
celui cauetz pres. qui uas uos nos ausa mouer. mal uos estai
car dolor nous en pren. camat aurai emperdo lonihamen. ce
lei hon iamerce no trobarai.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%286%29_1.png&itok=8vR7sUz9

Gels magers tortz q(ui)eu anc agues. uos dirai sius uoletz lo u(er). ama
rala salui plagues. eseruiral demon poder. mas noses chai quelam
tan paubramen. p(er)o besai cassatz forauinen. q(ue)ges amor segons ricor
no uai

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%287%29.png&itok=F7-n-MSk>

Gran mal mafait mabona fes. q(ue)m degra ab midons
ualer esieu ai en amar meins pres. per trop servir nip(er) temer. donsc
quem farai. ai las chaitiu dolen. catotz esmai de bel acuellimen mas
mi tot sols adira edeschai.

Image not found

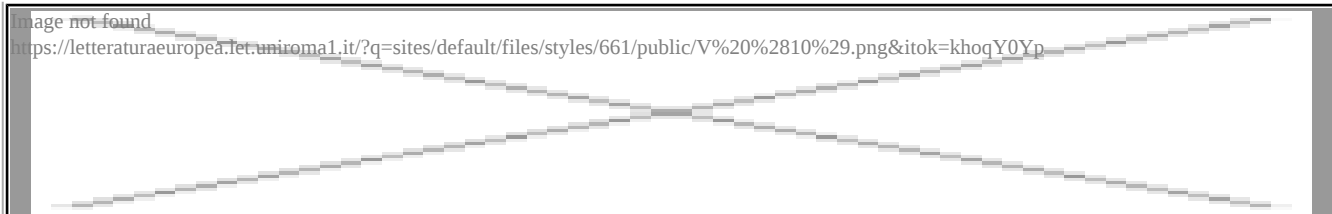
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%288%29.png&itok=LvV5dEaZ>

Perit magra si maucies. cadoncs magra fait son plaser. mas losieu
cors gai ecortes. lo gens co(m) pusca ueser. nagra esmai. epenedera sen.
ia non creirai nom am cubertamen. mas cela sen demi p(er) plan osai.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%289%29.png&itok=eCQe8SXQ>

Pus uei que preiar ni merces. ni servir. nomi pot ualer. p(er)amor
de deu mi fees madona cal que bo sab(er). car gran be fai. us paucs
deiaussimens. cel p(er)q(ui) trai lag(ra)n dolor. q(ui)eu sen saixi mauci req(ui)zit li
serai.



El mon no(n) es neguna res. deq(ui)eu gran gaug pogues au(er)
edaquela non aurai ges ni dautra non ho pusc auer. p(er)o sim nai
per leis ualor esen. emen faz gai entre mon cor pus gen. q(ue) sil nof
os ia nom mesera emplai.

- letto 437 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Bel mes queu chant en aquel mes. can fuell eflor deuon parer. (et) aug lo douz chant pel deues. del rossinhol maiti eser. ades mesiau p(er) un ric iaussimen. quim ten ue rai emadutz tal talen. qui eu cre elai que p(er) samor morai.	Bel m?es qu?eu chant en aquel mes can fuell e flor devon parer, et aug lo douz chant pel debes del rossinhol maiti e ser. Ades m?esiau per un ric iaussimen qui·m ten verai e·m adutz tal talen, qui eu cre e lai que per s?amor morai.
II	II
Amors ecal honor uos es. nical bes uon pot echaser. causiatz celui cauetz pres. qui uas uos nos ausa mouer. mal uos estai car dolor nous en pren. camat aurai emperdo lonihamen. ce lei hon iamerce no trobarai.	Amors, e cal honor vos es ni cal bes vo·n pot echaser, c?ausiatz celui c?avetz pres, qui vas vos no s?ausa mover? Mal vos estai car dolor no·us en pren, c?amat aurai em perdo lonihamen celei hon ia merce no trobarai!
III	III

Gels magers tortz q(ui)eu anc agues. uos dirai sius uoletz lo u(er). ama rala salui plagues. eseruiral demon poder. mas noses chai quelam tan paubramen. p(er)o besai cassatz forauinen. q(ue)ges amor segons ricor no uai	Gels magers tortz qu?ieu anc agues, vos dirai si·us voletz, lo ver: amara la s?a lui plagues, e servira·l de mon poder. Mas no s?eschai qu?el am tan paubramen; pero be sai c?assatz for?avinen, que ges amor segons ricor no vai.
IV	IV
Gran mal mafait mabona fes. q(ue)m degra ab midons ualer esieu ai en amar meins pres. per trop servir nip(er) temer. donsc quem farai. ai las chaitiu dolen. catotz esmai de bel acuellimen mas mi tot sols adira edeschai.	Gran mal m?a fait ma bona fes, que·m degra ab midons valer; e s?ieu ai en amar meinspres per trop servir ni per temer, donsc que·m farai? Ai las, chaitiu dolen! C?a totz esmai de bel acuellimen, mas mi tot sols adira e deschai.
V	V
Perit magra si maucies. cadoncs magra fait son plaser. mas losieu cors gai ecortes. lo gens co(m) pusca ueser. nagra esmai. epenedera sen. ia non creirai nom am cubertamen. mas cela sen demi p(er) plan osai.	Perit m?agra si m?aucies, c?adoncs m?agra fait son plaser. Mas lo sieu cors gai e cortes lo gens c?om pusca veser. N?agra esmai e penedera s?en? Ia non creirai, no m?am cubertamen, mas cela s?en de mi per plan, o sai!
VI	VI
Pus uei que preiar ni merces. ni servir. nomi pot ualer. p(er)amor de deu mi fees madona cal que bo sab(er). car gran be fai. us paucs deiaussimens. cel p(er)q(ui) trai lag(ra)n dolor. q(ui)eu sen saixi mauci req(ui)zit li serai.	Pus vei que preiar ni merces ni servir no mi pot valer, per amor de Deu mi fees ma dona calque bo saber! Car gran be fai us paucs de iaussimens cel per qui trai la gran dolor qu?ieu sen s?aixi m?auci, requizit li serai.
VII	VII

El mon no(n) es neguna res. deq(ui)eu gran gaug pogues au(er)
edaquela non aurai ges ni dautra non ho pusc auer. p(er)o sim nai
per leis ualor esen. emen faz gai entre mon cor pus gen. q(ue) sil
nof
os ia nom mesera emplai.

El mon non es neguna res
de qu?ieu gran gaug pogues aver;
e d?aquela no·n aurai ges
ni d?autra no·n ho pusc aver.
Pero si·m n?ai per leis valor e sen,
e m?en faz gai entre mon cor pus
gen,
que s?il no fos, ia no·m mesera em
plai!

- letto 320 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/V_2.png&itok=XADAUi4t



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V%20%282%29_1.png&itok=5Ywo0lPU



- letto 353 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-315>